

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul “Telaah Penafsiran K.H Bisyri Musthofa dan M. Quraish Shihab dalam Tafsir Al-Ibriz dan Al-Mishbah atas Q.S Al-Nisa’ Ayat 34” ditulis oleh Khairinnisa Mar’atus Sholekha, NIM: 126301212070, Dosen Pembimbing Hibbi Farihin, M.S.I

Kata Kunci: Kekerasan dalam Rumah Tangga, Bisyri Musthofa, Quraish Shihab, Al-Nisa’ ayat 34

Surah Al-Nisa’ ayat 34 merupakan salah satu ayat Al-Qur'an yang kerap menjadi titik perhatian dalam diskursus mengenai relasi gender dan struktur rumah tangga dalam Islam. Ayat ini memuat tiga pokok persoalan penting: konsep kepemimpinan laki-laki dalam keluarga, karakteristik perempuan shalihah, serta tahapan penanganan ketika terjadi *nusyūz* (pembangkangan) dalam rumah tangga. Salah satu bagian ayat yang paling kontroversial adalah frasa *waḍribūhunna*) yang secara tekstual berarti “pukullah mereka”. Frasa ini sering kali disalah pahami sebagai justifikasi terhadap praktik kekerasan dalam rumah tangga (KDRT). Padahal, dalam bagian ayat yang sama juga terdapat gambaran ideal seorang istri, yaitu *shālihātun qānitātun ḥāfiẓatun lil-ghayb*, yang secara normatif justru menjadi fondasi etis dalam menciptakan keharmonisan rumah tangga.

Berdasarkan hal tersebut, penelitian ini bertujuan untuk mengkaji penafsiran terhadap ayat tersebut dari dua mufasir Nusantara, yakni Bisyri Musthofa melalui Tafsir Al-Ibriz, dan Quraish Shihab melalui Tafsir Al-Mishbah. Fokus penelitian diarahkan pada dua rumusan masalah utama: (1) Bagaimana penafsiran Bisyri Musthofa dan Quraish Shihab terhadap Q.S. Al-Nisa’ ayat 34? dan (2) bagaimana cara mencegah kekerasan dalam rumah tangga menurut Bisyri musthofa dan Quraish Shihab?

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan metode studi kepustakaan (library research) sebagai teknik utama pengumpulan data. Data primer diperoleh dari penafsiran langsung yang tertuang dalam karya tafsir masing-masing tokoh, yaitu

Tafsir Al-Ibriz karya Bisyri Musthofa dan Tafsir Al-Mishbah karya Quraish Shihab. Hasil kajian menunjukkan bahwa Bisyri Musthofa menafsirkan kata *wadribūhunna* sebagai bentuk teguran secara simbolik yang sangat ringan, bukan berupa kekerasan fisik. Bisyri Musthofa mengedepankan metode nasihat dan penguatan nilai-nilai keagamaan sebagai pendekatan utama dalam menyelesaikan masalah. Sementara itu, Quraish Shihab, dengan pendekatan kontekstual, memaknai *wadribūhunna* sebagai alternatif terakhir yang tidak bersifat imperatif, dan bahkan bisa ditinggalkan jika bertentangan dengan prinsip kasih sayang dan keadilan dalam rumah tangga. Dalam konteks pencegahan KDRT, kedua mufasir sama-sama menekankan pentingnya internalisasi nilai-nilai yang terkandung dalam frasa *shālihātun qānitātun ḥāfiẓatun lil-ghayb*. Bisyri Musthofa lebih memfokuskan pada pendidikan akhlak, kesalehan perempuan, dan menjaga kehormatan diri. Sedangkan Quraish Shihab menekankan pentingnya ketakwaan, komunikasi yang sehat, dan hubungan yang setara antara suami dan istri.

ABSTRACT

The thesis with the title “An-Analysis of the Interpretations of K.H Bisyri Musthofa and M. Quraish Shihab in Tafsir Al-Ibriz And Al-Mishbah on Q.S Al-Nisa’ Verse 34” was written by Khairinnisa Mar’atus Sholekha, NIM: 126301212070, Supervisor: Hibbi Farihin, M.S.I

Keywords: Domestic Violence, Bisyri Musthofa, Quraish Shihab, Al-Nisa’ Verse 34

Surah Al-Nisa’ verse 34 is one of the Qur’anic passages that has frequently drawn attention in discussions concerning gender relations and the structure of the family in Islam. This verse contains three key elements: the concept of male leadership in the household, the characteristics of pious women, and the procedural steps to be taken in cases of *nushūz* (marital disobedience). One of the most controversial parts of the verse is the phrase *wadribūhunna*, which is literally translated as “strike them.” This phrase is often misunderstood as a justification for domestic violence. However, the same verse also outlines the qualities of an ideal wife through the phrase *shālihātun qānitātun ḥāfiẓatun lil-ghayb*, which ethically serves as a foundation for harmony within the family.

Based on this context, the aim of this research is to examine the interpretation of this verse by two prominent Nusantara exegetes: K.H. Bisyri Musthofa through *Tafsir Al-Ibriz* and M. Quraish Shihab through *Tafsir Al-Mishbah*. The research focuses on two main questions: (1) How do Bisyri Musthofa and Quraish Shihab interpret Q.S. Al-Nisa’ verse 34? and (2) How do they propose to prevent domestic violence based on this verse?

This study adopts a qualitative-descriptive approach with library research as the primary method of data collection. The main sources of data are the direct interpretations of the verse found in the exegetical works of the two scholars—*Tafsir Al-Ibriz* by Bisyri Musthofa and *Tafsir Al-Mishbah* by Quraish Shihab.

The findings of the study show that Bisyri Musthofa interprets the term *waḍribūhunna* as a symbolic and very mild form of admonishment, rather than physical violence. He emphasizes the use of advice and reinforcement of religious values as the primary solution. On the other hand, Quraish Shihab, through a contextual approach, understands *waḍribūhunna* as a last resort that is not obligatory and may even be omitted if it conflicts with the principles of compassion and justice in the household.

In the context of preventing domestic violence, both exegetes emphasize the importance of internalizing the values embedded in the phrase *shāliḥātun qānitātun ḥāfiẓatun lil-ghayb*. Bisyri Musthofa focuses more on moral education, women's piety, and personal integrity. Meanwhile, Quraish Shihab highlights the significance of piety, healthy communication, and egalitarian relationships between husband and wife.

الملخص

البحث بعنوان " دراسة تفسير ك.هـ. بشري مصطفى ومحمد قريش شهاب في تفسير الإبريز وتفسير المصباح لآية النساء: ٣٤ " كتبه خير النساء المرأة الصالحة، برقم القيد ١٢١٢٠٧٠١٢٦٣٠، المشرف الأستاذ حيي فرحين، م.س.إ.

الكلمات المفتاحية: العنف الأسري، بصري مصطفى، محمد قريش شهاب، سورة النساء: ٣٤

تُعَدُّ آية ٣٤ من سورة النساء من الآيات القرآنية التي كثيراً ما تَلَفَّت الأنظار في مناقشات العلاقة بين الجنسين وبنية الأسرة في الإسلام. تحتوي هذه الآية على ثلاثة محاور أساسية، وهي: مفهوم قيادة الرجل في الأسرة، صفات المرأة الصالحة، وخطوات المعالجة عند حدوث النشوز. وتُعَدُّ العبارة *واضربوهن* من أكثر أجزاء الآية إثارة للجدل، حيث تُترجم حرفياً إلى "اضربوهن"، وغالباً ما يُساء فهمها كتبرير لممارسة العنف الأسري. في المقابل، تتضمن الآية نفسها وصفاً للزوجة المثالية من خلال العبارة *صالحات قانتات حافظات للغيب*، والتي تُشكّل أساساً أخلاقياً لتحقيق الانسجام الأسري.

بناءً على ذلك، تهدف هذه الدراسة إلى تحليل تفسير هذه الآية من قِبل مفسرين بارزين في العالم الإسلامي (منطقة نُسْتَتارا)، وهما: ك.هـ. بشري مصطفى من خلال تفسيره "الإبريز"، ومحمد قريش شهاب في تفسيره "المصباح". وتركز الدراسة على مسألتين رئيسيتين: (١) كيف فسّر بشري مصطفى وقريش شهاب آية النساء: ٣٤؟ و(٢) كيف يمكن الوقاية من العنف الأسري بناءً على تفسير كلٍ منهما؟

تتبع هذه الدراسة منهجًا وصفيًا نوعيًا، مع اعتماد الدراسة المكتبية (البحث المكتبي) كأسلوب رئيسي في جمع البيانات. أما البيانات الأساسية فقد تم الحصول عليها من التفاسير الأصلية للمفسرين المذكورين.

تُشير نتائج الدراسة إلى أن بشري مصطفى فسّر عبارة *واضربوهنّ* على أنها توبيخ رمزي خفيف جدًّا، لا يُقصد به الضرب الجسدي، بل يؤكّد على أهمية النصيح والتوجيه الديني. أما قريش شهاب، ومن خلال منهج تفسيري سياقي، فيرى أن الضرب ليس أمرًا إلزاميًا بل هو خيار يمكن تجاوزه إذا تعارض مع مبادئ الرحمة والعدل داخل الأسرة.

وفيما يتعلق بالوقاية من العنف الأسري، فقد أكّد كلٌّ من المفسرين على أهمية ترسيخ القيم الأخلاقية المستنبطة من عبارة *صالحات قانتات حافظات للغيب*. حيث ركّز بشري مصطفى على التربية الأخلاقية، وصلاح المرأة، وحفظ كرامتها، بينما شدّد قريش شهاب على التقوى، والحوار السليم، والعلاقة المتكافئة بين الزوجين.